



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四一 八七七七

一九九五年六月十五日（星期四）

目 錄	頁
鄧蓮如勳爵請辭行政局	1
鄧蓮如勳爵的聲明	1
公務員在退休前假期內及退休後受聘於私營機構規則	2
最新勞動人口統計數字發表	4
勞工處為求職人士提供多種就業服務	4
「老師與我」標語創作比賽得獎名單公布	6
東華三院總理拜會社署	7
教育署為中學教師舉辦性教育培訓班	8
教育署促請教師參與禁毒課程	8
家庭雪櫃能源效益標籤計劃	9
駐港皇家海軍鳴放禮炮慶祝女皇壽辰	10
五月份土地註冊數字發表	10
漁農處籲旅客勿攜瀕危物種返港	11
外匯基金運作	11

鄧蓮如勳爵請辭行政局

港督彭定康今日（星期四）表示，他已接納鄧蓮如勳爵辭去行政局的職務，由七月底生效。

彭定康說：「鄧蓮如勳爵今日宣布，基於商務及私人理由，她將會遷往英國。我深信這是她要作出的一個艱難的決定。」

「多年來鄧蓮如勳爵為社會作出巨大貢獻。我將會懷念她所給予的意見，但我知道她會在上議院繼續為香港人說話。」

港督又說，他不會建議就行政局成員方面作出任何即時的改變。他說：「一如我以前曾說，我會在九月立法局選舉之後方考慮這問題。」

完

鄧蓮如勳爵的聲明

以下為行政局首席議員鄧蓮如勳爵今日（星期四）與傳媒茶聚的公開聲明：

「我已獲邀請加入倫敦太古集團母公司的董事局，由一九九六年年中起出任常務董事一職，對此我已接受邀請。在新職裏，我會負責太古集團在香港及該區的廣泛業務。這會令我緊密留意香港事務，並使我定期往返香港。我會繼續擔任香港太古集團有限公司、太古公司、國泰航空，以及匯豐銀行董事。我感到十分幸運可以在未來數年獲得這等富挑戰性的重要機會。」

不過，新任命意味我要遷往倫敦。我打算在明年一月在我已不再在香港擔任行政職位時遷移。對我來說，作出這個決定，委實十分艱難。我生於香港，亦屬於香港，但我丈夫Michael和我都認定此刻作出生活轉變，對我倆都較為適合。

Michael已多次表示，他的根在倫敦，很想在那裏多過些日子。他是根據一份三年期的合約於一九八三年前來香港的，因我而在香港逗留了十二年。他現已年過六十，想在倫敦發展其律師事業，及多享天倫之樂。雖然如此，他亦會花不少時間在香港，因為他會繼續在香港執業，在香港還有他的律師行及職員。

我在行政局工作已有十三年了，曾幾何時我已有退下的意思，而這便是適當的時候。上周一我向港督請辭，希望於今年八月行政局休會時辭去該局的職務，他接受了。這樣，我便有時間計劃未來，為倫敦之行作好準備，同時亦可將我的動向盡早通知港督。

我想強調，上述決定不應誤解。我對香港未來的信心並無改變，這些決定僅是Michael和我兩個人作出，好使我倆可在倫敦繼續我們的事業而已。

我對香港未來的意見人盡皆知。我依然相信我公開及私底下重複說着的說話——我對香港作為中國的一部分充滿信心。我肯定，在中國的未來，香港有一個相當重要的角色擔當，我亦肯定，中國會承諾根據《基本法》賦予香港一個特殊地位，使其在九七後可繼續享有其獨特的生活方式。這樣做亦符合中國本身的利益。這仍是我今天的觀點。

我期待出任這份駐倫敦的太古集團常務董事職位，以協助執行集團在香港的龐大投資計劃，並為香港未來數年的經濟穩定及優勢作出貢獻。此外，我亦希望多出席上議院會議，確保英國的政治領袖可聽到香港的意見。由此觀之，我的心仍將為香港跳動。

雖然在未來數月我肯定仍有機會跟各位會見，惟藉此機會，我謹就各位歷來對我的熱誠、友誼和禮待表示謝意。有你們這等盡忠職守、觸覺敏銳的專業傳媒，實香港之福。」

完

公務員在退休前假期內及退休後受聘於私營機構規則

政府今日（星期四）宣布，港督已接納退休公務員就業申請諮詢委員會對前警務處處長李君夏接受私營機構聘任一事所提交的意見。委員會並根據李君夏的個案，建議收緊有關規則。

簡括來說，委員會建議：

（甲） 李君夏在獲准恢復任職長江實業集團有限公司及和記黃埔有限公司之前，有六個月的時間須禁止在外間工作；及

（乙） 需要澄清關於退休前假期內就業的規則及收緊有關退休後就業的規則，以避免出現含糊不清的情況，並確保退休公務員按照退休金法例規定提出申請。

在達致上述建議時，委員會知悉李君夏的律師向他提供意見時指出，由於長實及和黃集團與他所簽訂的合約中清楚訂明不會涉及在香港的職務，因此他所擔任的職務不受退休金法例規管。

委員會並不接受該詮釋，並且認為李君夏應申請要求批准。委員會認為，若李君夏在受聘於私營機構前提出申請，他的申請理應獲得批准，理由是李君夏與長實及和黃集團所簽訂的合約清楚註明不包括在香港的職務，以及根據提出的事實，並無明顯的利益衝突。但鑑於李君夏以往在政府位居高職，公眾會預期在停止公職後，須經一段合理的時間才可再受聘於私營機構。委員會極可能會建議禁止他在外間工作六個月。

委員會的結論是，李君夏在是否需要提出申請的問題上，只聽取其律師的意見，而非向公務員事務科要求澄清，是判斷失當。

由於李君夏曾表示希望可以恢復在該兩間公司工作，並且已遞交所需文件，委員會決定將該個案當作初次申請處理。委員會建議批准李君夏在一九九五年十一月十五日起始可恢復在該兩間公司工作，也就是說他在五月十五日主動停止為該兩間公司工作後，經過六個月禁止工作的期限，始可重投工作。

委員會根據對該個案作出的審查，認為須在三方面澄清及收緊現行關於高級公務員退休就業的規則。

首先，須明確訂明在退休前假期內工作必須提出申請，即使該工作是在香港以外進行亦然。

第二，公務員若有意在退休後首兩年在外地從事受薪工作，而該工作有可能涉及利益衝突，便應該以書面向政府查詢以確定是否須申請批准。具體來說，申請人須確定工作是否以香港為基地或所服務的機構與香港在生意上是否有聯繫。

第三，所有前首長級公務員在退休後首兩年若從事有薪工作便須通知公務員事務科。

港督已經接納委員會的意見。

李君夏於一九九五年五月十五日主動停止為該兩間公司工作。他在一九九五年十一月十四日六個月的禁止工作期限完結之前將不准恢復在該兩間公司的工作。

公務員事務科正盡快制訂實施委員會建議的詳細規則，並將於短期內公布。

完

最新勞動人口統計數字發表

根據政府統計處今日（星期四）發表的最新勞動人口統計數字，今年三月至五月經季節性調整的失業率臨時數字為百分之二點九，這個數字較今年二月至四月的百分之三點一為低。而這個二月至四月的失業率數字，是經由較早前臨時估計的百分之三，作出輕微向上修訂所得。

另一方面，就業不足率則由二月至四月的百分之一點五，上升到三月至五月的百分之一點九（臨時估計數字）。

政府發言人就最新數字作出評論時表示，近期失業率上升的情況似有緩和。而就業不足率的變動，可能是由於在勞工市場全職職位減少的情況下，部分人士轉而擔任兼職及臨時性的工作所致。

今年二月至四月期間，失業人數估計為八萬四千六百人，其中約四千二百人為首次求職人士，而就業不足人數則估計為四萬五千六百人。

失業及就業不足的統計數字由政府統計處持續進行的綜合住戶統計調查的結果編製。

統計調查所用樣本，是從本港所有居住於陸上非住院人口，以科學方法選出。樣本包含一萬二千六百多個住戶，約共四萬三千一百人。

統計調查是向樣本中住戶內每名十五歲或以上的成員進行訪問，以蒐集有關資料。

統計調查所採用有關失業及就業不足的定義，基本上依從國際勞工組織所建議的標準。

每年發表四次的綜合住戶統計調查報告書，詳細分析有關勞動人口的特點。截至今年三月底一季的報告書將於今年六月底出版。報告書在政府刊物銷售處發售，每本售價為三十二元。

完

勞工處為求職人士提供多種就業服務

勞工處自本年四月推出就業選配計劃以來，登記求職者超過七百人，而成功獲聘的約有二百一十人。

勞工處助理處長何蔡慧兒今日(星期四)陪同港督彭定康參觀勞工處設於荃灣的展能就業科及本港就業輔導組時發表上述資料。

港督獲悉，目前共有五間本港就業輔導組辦事處提供就業選配服務，協助三十歲或以上的本地失業人士就業，這項服務將於稍後擴展至九間本港就業輔導組辦事處。

此外，本港就業輔導組在本年三月成立了就業專責小組，協助更多本地建築工人尋找與新機場工程有關的工作，至今共有超過一千名工人登記，而成功獲聘的共超過二百人。

港督亦得悉，本港就業輔導組職員可在預約時間的三十分鐘內為一般求職者提供服務，並在接獲僱主提供的空缺後二十四小時內將空缺資料貼出。

在一九九四年，共有十萬三千七百名求職者前往本港就業輔導組登記找尋工作。在一九九五年的首五個月內，則共有五萬六千九百四十名求職者前往本港就業輔導組登記，較去年同期增加百分之十九點三。

高級勞工事務主任(展能就業)左陳翠玉向港督介紹展能就業科的工作時說，該科一向致力提高傷殘人士的就業機會。

展能就業科經常舉辦推廣傷殘人士就業的活動，如展覽、參觀大型公司及僱主團體，以及舉辦公眾活動表揚開明的僱主和出色的傷殘僱員。此外，亦舉辦一些搜羅空缺的特別運動。

左陳翠玉亦向港督介紹增加傷殘人士就業機會的新措施，包括以減少公眾對傷殘人士偏見的電視及電台節目、為促進大眾接受傷殘僱員而印製的多本指南，還有專為僱主而設的座談會。

展能就業科亦積極參與有關傷殘人士的再培訓計劃。

在一九九四年，共有二千八百六十四名傷殘求職者前往展能就業科登記尋找工作，而成功獲聘的共有一千四百一十四人，成功就業率高達百分之五十，打破歷來紀錄。

在一九九五年的首五個月內，前往展能就業科登記尋找工作及成功獲聘的人數分別是一千三百一十四人及五百七十五人。

港督在參觀展能就業科時觀看傷殘求職者接受技能測試，並在測試後與他們交談。

完

「老師與我」標語創作比賽得獎名單公布

「耐心，愛心，老師的心；今天，明天，永記一生。」拔臣小學的石碧祺便是憑着以上一句標語，在眾多參賽者中突圍而出，勇奪「老師與我」學生標語創作比賽小學組冠軍。有評判更盛讚石碧祺在標語中表現出的真誠為教師打了一支強心針。

中學組冠軍由佛教善德英文中學的鄧詩慧獲得。她的作品是「既是吾師、亦是吾友。諄諄教誨、循循善誘。再世孔子，今生難求。感激之情，永在心頭。」

教育署發言人表示，今次舉辦的「老師與我」學生標語創作比賽是本學年舉行的「敬師運動」系列活動之一。是次比賽反應十分熱烈，共收到作品一萬二千多份。

標語創作比賽由教育署與星島日報合辦，並邀得教育人員專業操守議會及政府教育人員職工會協助初選；立法局議員狄志遠、香港教育學院副院長彭敬慈、教師中心主席梁兆棠、體藝中學校長張灼祥及教育署高級督學（中文組）鍾肇新任決賽評判。

優勝學生獲大會送出獎學金及獎牌作鼓勵，冠、亞、季軍及優異獎的獎學金分別為一千元、八百元、五百元及二百元。

每組優異者將由主辦機構另函通知。

得獎標語將印成精美書簽送予每一名中、小學學生。

小學組得獎作品及名單如下：

(一) 冠軍：拔臣小學石碧祺

得獎標語：「耐心，愛心，老師的心；今天，明天，永記一生。」

(二) 亞軍：順德聯誼總會何日東小學鄭家輝

得獎標語：「循循善誘顯愛心，不問成果盡所能，培育幼苗根基長，他朝有成銘記心。」

(三) 季軍：聖公會基顯學校吳嘉謙

得獎標語：「春風化雨慈祥心，教我導我闖人生；費神費心培育我，謝謝老師您的心。」

中學組得獎作品及名單如下：

(一) 冠軍：佛教善德英文中學鄧詩慧

得獎標語：「既是吾師、亦是吾友。諄諄教誨、循循善誘。再世孔子，今生難求。感激之情，永在心頭。」

(二) 亞軍：路德會西門英才中學黃健明

得獎標語：「任重道遠我師長，春風化雨人敬仰。」

(三) 季軍：香港中國婦女會中學黃麗珊

得獎標語：「荆棘滿途成長路，悉心栽培多指導，解惑釋疑伴我行，化雨春風恩義高。」

完

東華三院總理拜會社署

東華三院新一屆總理今日（星期四）拜會社會福利署署長冼德勤，商討該院福利服務的發展。

冼德勤稱讚東華三院對社會貢獻良多，並表示社署會繼續對該院提供協助和支持。

新任主席呂博碩表示，東華三院會加強現有服務，並將拓展服務範疇，滿足社會各界需要。

他說：「本港對老人及康復服務需求甚殷，我們將致力發展有關服務。」

完

教育署為中學教師舉辦性教育培訓班

教育署現邀請中學性教育統籌主任及教師或輔導教師參與一個為期三天的性教育培訓班，以使其在校內有效推行性教育。

教育署發言人說，培訓班將於八月二十九、三十及三十一日舉行，目的在加強教師對性、教學法和資源運用的認識，並提供教師適當的技巧幫助學生處理與性有關的問題。

發言人說，這是教育署輔導視學處自去年起第三次舉辦同類型培訓班。

各中學校長如欲提名教師參加培訓班，可填妥回條並於六月二十三日或之前寄回教育署。取錄將按報名的先後次序辦理。

完

教育署促請教師參與禁毒課程

教育署促請中學教師參加一個為期三日的藥物教育培訓班，加強他們在學校推行禁毒教育的知識及技巧。

這個由教育署及禁毒處舉辦的定期課程，將於八月二十三至二十五日進行。

教育署發言人說，這個課程對參加者將會是一個非常寶貴的經驗，因為一名前吸毒者將會出席分享他的經歷，而另一名醫務人員將會解釋濫用藥物人士可獲提供的治療及康復服務。

其他講者包括教育署督學、禁毒處職員、校長、學校社工及心理學家。

培訓班內容包括香港的毒品問題、禁毒處的工作、在學校推行禁毒教育、毒品的禍害，以及識別和處理濫用藥物的學生。

參加課程的學員可積極參與座談會、工作坊、論壇及討論，並可同時在上課地點參觀毒品的樣本、吸毒工具及教學資料。

有意參加課程的教師須於六月二十三日或以前將填妥的申請表格交回教育署，報名將按先後次序處理。

完

家庭雪櫃能源效益標籤計劃

機電工程署現正邀請製造商、入口商和家庭雪櫃的本港代理人參與一項「家庭雪櫃能源效益標籤計劃」。

該計劃由能源效益諮詢委員會籌辦，於今日（星期四）起生效。計劃的目的包括：

- * 促進公眾人士關注節約能源和改善環境；
- * 提供有關節約能源和能源效益之售前資料，幫助消費者選擇更具能源效益的產品；
- * 勸喻製造商及市場逐步取締能源效益較低的產品；以及
- * 使家庭可節約能源。

計劃適用於在本港出售的家庭雪櫃，但二手產品或正在使用的產品則並不包括在內。此計劃是供自願參與的，有意參加的製造商、本港代理人和入口商可向機電工程署登記。

透過參與計劃，參加者可與呼籲採用能源標籤的國際趨勢相配合，也可藉此向顧客保證其產品不但節省能源，而且質素良好。

產品必須符合功能測試和節約能源測試的規定才可獲取登記的資格。參加者在參與計劃後必須自費製造特定的標籤，並且把這些標籤張貼於所有登記的產品上。這類標籤將於本年底逐漸出現於雪櫃上。

用戶可從能源標籤的資料獲知每年能源消耗量。產品的能源效益，將根據計劃的指定方法，與同類產品比較而評估，分為一至五個等級。測試的方法是根據 ISO 8187 的標準，第一級為最具能源效益。

機電工程署人員將會對註冊及沒有註冊的產品進行抽樣調查，並採取進一步行動以確保標籤計劃能有效執行。一旦計劃被濫用，機電工程署人員可在適當時候，根據《商品說明條例》或版權法例對違例者採取法律行動。

倘若註冊某一產品會違反公眾利益，機電工程署可即時對不符合標準的產品取消註冊。參加該項計劃的人士如決定停止參加計劃或從註冊產品名單中取消任何類型產品，將須要最少三個月前知會機電工程署。

有關的自願計劃將實行至一九九八年十二月三十一日。在此之前，當局將會作出檢討，研究改進的可能性。

當局將於一九九六年對其他消耗能源的家庭用品，例如冷氣機及洗衣機，實施同類的計劃。

完

駐港皇家海軍鳴放禮炮慶祝女皇壽辰

駐港皇家海軍巡邏艦「薛達靈」號星期六（六月十七日）下午十二時在維多利亞港鳴放二十一響禮炮，慶祝女皇伊莉莎白二世壽辰。

自添馬艦海軍基地由中環遷往昂船洲後，所有禮炮都在該島南端的一處地方鳴放。由於地點稍為偏僻，致令市民無法目睹鳴放禮炮的過程，而該處現時更展開興建未來解放軍海軍基地的籌備工程，因此鳴放的儀式改為由巡邏艦執行，務求使更多市民能夠目睹整個過程。

新的禮炮已於日前由英國運抵本港，並已安裝在巡邏艦上。

完

五月份土地註冊數字發表

土地註冊處今日（星期四）發表的數字顯示，本年五月份送交市區及新界土地註冊處註冊的樓宇買賣合約（包括住宅及非住宅單位）共一萬一千六百六十八份，較四月份減少百分之十，與去年同期比較則減少百分之九點三。

五月份註冊的樓宇買賣合約總值三百六十四億六千萬港元，較四月份下降百分之三點二，與去年同期比較亦減少百分之二十二點一。

該處同時發表四月份及去年同期的土地註冊數字以作比較，以及過去十二個月內樓宇買賣合約紀錄的統計圖和樓宇買賣合約的升降趨勢圖。

由於由簽署契約至把契約送交該處登記，通常相隔一段時間，因此，五月份的註冊數字，一般顯示送交登記前約四個星期內簽署契約的物業交易。

完

漁農處籲旅客勿攜瀕危物種返港

漁農處今日(星期四)提醒擬於未來幾天趁長周末離港旅遊人士，於回港時切勿攜帶瀕臨絕種動植物。

該處自然護理主任蘇炳民博士作以上呼籲時指出，通常長公眾假期後，海關人員在管制站均有發現一些返港旅客攜回瀕危物種。

蘇炳民表示，根據最近資料顯示，有返港旅客被發現在行李內攜帶虎骨膠布、海龜及鱷魚標本等。

他重申，任何人如未事先向漁農處申領牌照而進口、出口或藏有瀕危物種，包括其身體部分或衍生物，均已觸犯動植物(瀕臨絕種生物保護)條例。而這項管制措施亦適用於旅客。

根據該條例，任何人未領牌照而進口高度瀕危物種，一經定罪，最高可被判罰款十萬元及入獄一年。如果進口物種作為商業用途，最高罰款五百萬元和入獄兩年。

高度瀕危物種包括：犀牛、老虎、大部分品種熊類、所有海龜品種，以及含有或聲稱含有犀牛或老虎之中藥。

他補充說，本年首四個月，漁農處根據此條例共有一百一十四宗檢獲瀕危物種個案，而被檢控共有一百一十三宗，罰款總額達四十二萬三千二百元。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九五年六月十五日

	百萬元計
開市戶口結餘	二零五七
收市戶口結餘	一七二二
改變原因：	
貨幣市場活動	增四六五
流動資金調節機制今日運作	減八零零

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增四四三
上午十時	增四四零
上午十一時	增四六二
正午十二時	增四六五
下午三時	增四六五
下午四時	增四六五

流動資金調節機制息率

借 入 放 出

四點二五厘 六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 118.5 *+0.0* 15.6.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點二零厘
一個月屆滿	五點三七厘
三個月屆滿	五點四二厘
六個月屆滿	五點四六厘
十二個月屆滿	五點五八厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七零五	六點四零厘	一零一點二六	五點七八厘
三年	三八零四	六點九零厘	一零二點四一	六點零六厘
五年	五零零六	六點六零厘	一零零點零三	六點七零厘
五年	M五零一	七點九零厘	一零三點三四	七點二一厘

總成交額

一百六十八億三千六百萬元

完